COMISIA
EUROPEANĂ

Bruxelles, 1.10.2013
COM(2013) 673 final

2013/0321 (NLE)

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind încheierea unui Protocol la Acordul dintre Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Confederația Elvețiană, pe de altă parte, privind libera circulație a persoanelor, pentru a se ține seama de aderarea Republicii Croația la Uniunea Europeană

EXPUNERE DE MOTIVE

Acordul dintre Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Confederația Elvețiană, pe de altă parte, privind libera circulație a persoanelor, denumit în continuare „acordul”, a fost semnat la 21 iunie 1999 și a intrat în vigoare la 1 iunie 2002.

Prezenta propunere constituie instrumentul juridic pentru încheierea unui Protocol la Acordul privind libera circulație a persoanelor dintre Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Confederația Elvețiană, pe de altă parte, pentru a se ține seama de aderarea Republicii Croația la Uniunea Europeană (denumit în continuare „protocolul”).

În conformitate cu Actul de aderare a Republicii Croația, această țară trebuie să adere la acordurile internaționale semnate sau încheiate de Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, prin intermediul unui protocol la aceste acorduri.

La 24 septembrie 2012[1], Consiliul a autorizat Comisia să deschidă negocieri cu Confederația Elvețiană în vederea încheierii protocolului în cauză. Negocierile cu Confederația Elvețiană au fost încheiate cu succes prin parafarea protocolului.

În temeiul protocolului propus, care include Republica Croația în calitate de parte contractantă la acord, UE se angajează să prezinte versiunea autentică a acordului în noua limbă oficială a UE.

Comisia a considerat că rezultatele negocierilor sunt satisfăcătoare și solicită Consiliului să adopte decizia anexată privind încheierea protocolului.

Se solicită Consiliului să încheie protocolul după obținerea aprobării Parlamentului European.

[1] Decizia Consiliului de autorizare a Comisiei în vederea deschiderii negocierilor cu Confederația Elvețiană pentru adaptarea Acordului dintre Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Confederația Elvețiană, pe de altă parte, privind libera circulație a persoanelor, în ceea ce privește participarea Croației ca parte contractantă, în perspectiva extinderii Uniunii Europene (Documentul Consiliului 12864/12 LIMITED).

2013/0321 (NLE)

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind încheierea unui Protocol la Acordul dintre Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Confederația Elvețiană, pe de altă parte, privind libera circulație a persoanelor, pentru a se ține seama de aderarea Republicii Croația la Uniunea Europeană

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 217, coroborat cu articolul 218 alineatul (6) litera (a) și cu articolul 218 alineatul (8) paragraful al doilea,

având în vedere Actul de aderare a Republicii Croația, în special articolul 6 alineatul (2),

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

având în vedere aprobarea Parlamentului European,

întrucât:

(1) În conformitate cu Decizia XXX a Consiliului din [...][2], Protocolul la Acordul dintre Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Confederația Elvețiană, pe de altă parte, privind libera circulație a persoanelor, pentru a se ține seama de aderarea Croației la Uniunea Europeană a fost semnat la [], sub rezerva încheierii sale la o dată ulterioară.

(2) În conformitate cu articolul 6 alineatul (2) din Actul de aderare a Republicii Croația, aderarea Republicii Croația la Acordul dintre Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Confederația Elvețiană, pe de altă parte, privind libera circulație a persoanelor trebuie convenită prin intermediul unui protocol la Acordul încheiat între Consiliu, acționând în numele Uniunii și în unanimitate în numele statelor membre, și Confederația Elvețiană.

(3) Protocolul ar trebui să fie aprobat în numele Uniunii Europene,

[2] JO L , , p. .

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Protocolul la Acordul dintre Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Confederația Elvețiană, pe de altă parte, privind libera circulație a persoanelor pentru a se ține seama de aderarea Republicii Croația la Uniunea Europeană se aprobă în numele Uniunii Europene și a statelor membre ale acesteia.

Textul protocolului este atașat la prezenta decizie.

Articolul 2

Președintele Consiliului desemnează persoana împuternicită să procedeze, în numele Uniunii Europene și al statelor membre ale acesteia, la notificarea prevăzută la articolul 6 din protocol, pentru a exprima consimțământul Uniunii Europene și al statelor membre ale acesteia de a-și asuma obligații în temeiul protocolului.

Articolul 3

Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării.

Adoptată la Bruxelles,

Pentru Consiliu
Președintele

ANEXĂ

Protocol la Acordul dintre Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Confederația Elvețiană, pe de altă parte, privind libera circulație a persoanelor în ceea ce privește participarea Republicii Croația în calitate de parte contractantă, ca urmare a aderării sale la Uniunea Europeană

Uniunea Europeană

și

Regatul Belgiei, Republica Bulgaria, Republica Cehă, Regatul Danemarcei, Republica Federală Germania, Republica Estonia, Irlanda, Republica Elenă, Regatul Spaniei, Republica Franceză, Republica Croația, Republica Italiană, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Marele Ducat al Luxemburgului, Ungaria, Republica Malta, Regatul Țărilor de Jos, Republica Austria, Republica Polonă, Republica Portugheză, România, Republica Slovenia, Republica Slovacă, Republica Finlanda, Regatul Suediei și Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord,

denumite în continuare „statele membre”,

pe de o parte,

și

Confederația Elvețiană,

denumită în continuare „Elveția”,

pe de altă parte,

denumite în continuare „părțile contractante”,

având în vedere Acordul din 21 iunie 1999 dintre Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Confederația Elvețiană, pe de altă parte, privind libera circulație a persoanelor (denumit în continuare „acordul”), care a intrat în vigoare la 1 iunie 2002,

având în vedere Protocolul din 26 octombrie 2004 la Acordul din 21 iunie 1999 dintre Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Confederația Elvețiană, pe de altă parte, privind libera circulație a persoanelor, în ceea ce privește participarea, în calitate de părți contractante, a Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace ca

urmare a aderării acestora la Uniunea Europeană (denumit în continuare „protocolul din 2004”), care a intrat în vigoare la 1 aprilie 2006,

având în vedere Protocolul din 27 mai 2008 la Acordul din 21 iunie 1999 dintre Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Confederația Elvețiană, pe de altă parte, privind libera circulație a persoanelor, în ceea ce privește participarea, în calitate de părți contractante, a Republicii Bulgaria și a României ca urmare a aderării acestora la Uniunea Europeană (denumit în continuare „protocolul din 2008”), care a intrat în vigoare la 1 iunie 2009,

având în vedere aderarea Republicii Croația la Uniunea Europeană la 1 iulie 2013,

întrucât Republica Croația ar trebui să devină parte contractantă la acord,

convin cu privire la următoarele dispoziții:

Articolul 1

1. Republica Croația devine, prin prezentul protocol, parte contractantă la acord.

2. De la data intrării în vigoare a prezentului protocol, dispozițiile acordului sunt obligatorii pentru Croația în aceeași măsură ca cele pentru actualele părți contractante la acord și în condițiile stabilite de prezentul protocol.

Articolul 2

Corpul principal al acordului și anexa I la acord se modifică după cum urmează:

a) Se adaugă Croația la lista părților contractante, alături de Uniunea Europeană și statele sale membre.

b) La articolul 10 din acord, se inserează următoarele alineate (1c), (2c), (3c), (4d), (4e) și (5c) după alineatele (1b), (2b), (3b), (4c) și (5b):

„(1c) Până la sfârșitul celui de al doilea an de la data intrării în vigoare a protocolului la prezentul acord privind participarea, în calitate de parte contractantă, a Republicii Croația, Elveția poate menține limite cantitative privind accesul lucrătorilor încadrați în muncă în Elveția și al persoanelor care desfășoară activități independente, care sunt resortisanți ai Republicii Croația, pentru următoarele două categorii de ședere: ședere pe o perioadă mai mare de patru luni, dar mai mică de un an și ședere pe o perioadă mai mare sau egală cu un an. Nu există restricții pentru ședederea pe o perioadă mai mică de patru luni.

Înainte de sfârșitul perioadei de tranziție menționate, Comitetul mixt examinează modul de funcționare a perioadei de tranziție care se aplică resortisanților Croației pe baza unui raport întocmit de Elveția. La finalizarea acestei examinări și cel târziu la sfârșitul perioadei menționate, Elveția notifică Comitetului mixt dacă va continua să aplice limite cantitative lucrătorilor încadrați în muncă în Elveția. Elveția poate continua să aplice măsurile de această natură timp de cinci ani de la data intrării în vigoare a protocolului menționat. În absența unei notificări în acest sens, perioada de tranziție expiră la sfârșitul perioadei de doi ani menționate la primul paragraf.

La sfârșitul perioadei de tranziție definite la prezentul alineat, se elimină toate limitele cantitative aplicabile resortisanților Croației. Croația este autorizată să introducă, pentru aceleași perioade, aceleași limite cantitative în ceea ce privește resortisanții elvețieni."

„(2c) Elveția și Croația pot menține, până la sfârșitul celui de al doilea an de la data intrării în vigoare a protocolului la prezentul acord privind participarea, în calitate de parte contractantă, a Republicii Croația, în cazul lucrătorilor uneia dintre aceste părți contractante care sunt încadrați în muncă pe teritoriul lor, controalele privind prioritatea acordată lucrătorilor integrați pe piața obișnuită a forței de muncă, precum și condițiile de muncă și salariale aplicabile resortisanților celeilalte părți contractante. Aceste controale pot fi menținute în cazul persoanelor care prestează servicii, menționate la articolul 5 alineatul (1) din prezentul acord, în următoarele patru sectoare: horticultură, construcții, inclusiv domeniile conexe, activități în domeniul securității și servicii industriale de curățenie (respectiv codurile NACE[3]: 01.41; 45.1-4; 74.60 și 74.70). În perioadele de tranziție menționate la alineatele (1c), (2c), (3c) și (4d), Elveția acordă prioritate, în ceea ce privește accesul pe piața forței de muncă, lucrătorilor care sunt resortisanți ai Croației față de lucrătorii care sunt resortisanți ai unor țări din afara UE și din afara AELS. Controalele privind prioritatea lucrătorilor integrați pe piața obișnuită a forței de muncă nu se aplică prestatorilor de servicii liberalizate printr-un acord specific privind prestarea de servicii încheiat între părțile contractante (inclusiv Acordul privind achizițiile publice, în măsura în care reglementează prestarea de servicii). În această perioadă, pot fi menținute condițiile de calificare pentru permisele de ședere cu o durată mai mică de patru luni[4] și pentru persoanele care prestează servicii, în conformitate cu dispozițiile articolului 5 alineatul (1) din prezentul acord, în cele patru sectoare menționate anterior.

În termen de doi ani de la intrarea în vigoare a protocolului la prezentul acord cu privire la participarea, în calitate de parte contractantă, a Republicii Croația, Comitetul mixt examinează modul de funcționare a măsurilor tranzitorii prevăzute la prezentul alineat pe baza unui raport elaborat de fiecare parte contractantă care pune în aplicare măsurile. La finalizarea acestei examinări și în cel mult doi ani de la intrarea în vigoare a protocolului menționat, partea contractantă care a pus în aplicare măsurile tranzitorii prevăzute la prezentul alineat și care a notificat Comitetului mixt intenția sa de a continua să le aplice poate continua să aplice

---

[3] NACE: Regulamentul (CEE) nr. 3037/90 al Consiliului din 9 octombrie 1990 privind clasificarea statistică a activităților economice în Comunitatea Europeană (JO L 293, 24.10.1990, p. 1).

[4] Lucrătorii pot solicita permise de ședere de scurtă durată în cadrul contingentelor menționate la alineatul (3c) pentru perioade chiar mai scurte de patru luni.

măsurile în cauză până la sfârșitul celui de al cincilea an de la intrarea în vigoare a protocolului menționat. În absența unui notificări în acest sens, perioada de tranziție expiră la sfârșitul perioadei de doi ani menționate la primul paragraf.

La sfârșitul perioadei de tranziție definite la prezentul alineat, se elimină toate restricțiile menționate la prezentul alineat."

„(3c) La intrarea în vigoare a protocolului la prezentul acord privind participarea, în calitate de parte contractantă, a Republicii Croația și până la încheierea perioadei prevăzute la alineatul (1c), Elveția rezervă anual (*pro rata temporis*), în cadrul contingentelor sale globale pentru țări terțe, pentru lucrătorii încadrați în muncă în Elveția și pentru persoanele care desfășoară activități independente care sunt resortisanți ai Croației, un număr minim de noi permise de ședere[5], în conformitate cu următorul calendar:

Până la	Numărul de permise pentru o perioadă de cel puțin un an	Numărul de permise pentru o perioadă mai mare de patru luni, dar mai mică de un an
Primul an	54	543
Al doilea an	78	748
Al treilea an	103	953
Al patrulea an	133	1 158
Al cincilea an	250	2 000

(3d) În cazul în care Elveția și/sau Croația aplică lucrătorilor încadrați în muncă pe teritoriul lor măsurile descrise la alineatele (1c), (2c) și (3c) ca urmare a unor perturbări grave sau a unor pericole de perturbări grave pe propriile piețe ale forței de muncă, acestea notifică situația Comitetului mixt înainte de sfârșitul perioadei prevăzute la alineatul (1c).

Pe baza acestei notificări, Comitetul mixt va decide dacă țara care efectuează notificarea poate continua să aplice dispoziții tranzitorii. În cazul în care Comitetul mixt emite un aviz

[5] Aceste permise se vor elibera în mod suplimentar față de contingentele menționate la articolul 10 din prezentul acord, care sunt rezervate lucrătorilor încadrați în muncă și persoanelor care desfășoară activități independente și care sunt resortisanți ai statelor membre la data semnării prezentului acord (21 iunie 1999) sau resortisanți ai statelor membre care au devenit părți contractante la prezentul acord în temeiul protocoalelor din 2004 și 2008. Aceste permise se eliberează în mod suplimentar față de permisele eliberate în temeiul acordurilor bilaterale existente cu privire la schimburile de stagiari între Elveția și noile state membre.

favorabil, țara care efectuează notificarea poate continua să aplice lucrătorilor încadrați în muncă pe teritoriul său măsurile descrise la alineatele (1c), (2c) și (3c) până la sfârșitul celui de al șaptelea an de la intrarea în vigoare a protocolului menționat anterior. În această situație, numărul anual de permise de ședere menționat la alineatul (1c) este următorul:

Până la	Numărul de permise pentru o perioadă de cel puțin un an	Numărul de permise pentru o perioadă mai mare de patru luni, dar mai mică de un an
Al șaselea an	260	2 100
Al șaptelea an	300	2 300

.”

„(4d) La sfârșitul perioadei descrise la alineatele (1c) și (3d) și până la sfârșitul celui de al zecelea an de la intrarea în vigoare a protocolului la prezentul acord privind participarea Republicii Croația în calitate de parte contractantă, se aplică următoarele dispoziții: în cazul în care, pentru un an de referință, numărul de permise de ședere noi aparținând uneia dintre categoriile menționate la alineatul (1c) eliberate lucrătorilor din Croația încadrați în muncă și lucrătorilor din Croația care desfășoară activități independente depășește media pe cei trei ani care preced anul de referință cu mai mult de 10 %, Elveția poate limita unilateral, pentru anul respectiv, numărul de noi permise de ședere eliberate pentru o perioadă de cel puțin un an pentru salariații și persoanele din Croația care desfășoară activități independente la media celor trei ani care precedă anul de aplicare, plus 5 %, iar numărul de noi permise de ședere eliberate pentru o perioadă mai mare de patru luni, dar mai mică de un an la media celor trei ani care precedă anul de aplicare, plus 10 %. Numărul permiselor poate fi limitat la același nivel pentru anul care urmează după anul de aplicare.

Prin derogare de la paragraful precedent, se pot aplica dispozițiile următoare la sfârșitul celui de al șaselea și al șaptelea an de referință: în cazul în care, pentru un an de referință, numărul de permise de ședere noi aparținând uneia dintre categoriile menționate la alineatul (1c) eliberate lucrătorilor din Croația încadrați în muncă și lucrătorilor din Croația care desfășoară activități independente depășește media pe anul care precede anul de referință cu mai mult de 10 %, Elveția poate limita unilateral, pentru anul respectiv, numărul de noi permise de ședere eliberate pentru o perioadă de cel puțin un an pentru salariații și persoanele din Croația care desfășoară activități independente la media celor trei ani care precedă anul de aplicare, plus 5 %, iar numărul de noi permise de ședere eliberate pentru o perioadă mai mare de patru luni, dar mai mică de un an la media celor trei ani care precedă anul de aplicare, plus 10 %. Numărul permiselor poate fi limitat la același nivel pentru anul care urmează după anul de aplicare.

„(4e) În sensul alineatului (4d):

(1) termenul «an de referință» desemnează un anumit an care se calculează din prima zi a lunii în care intră în vigoare protocolul;

(2) termenul «an de aplicare» desemnează anul care urmează după anul de referință.”

„(5c) Dispozițiile tranzitorii de la alineatele (1c), (2c), (3c) și (4d), în special cele de la alineatul (2c) privind prioritatea acordată lucrătorilor integrați pe piața obișnuită a forței de muncă și controalele privind condițiile de salarizare și de muncă, nu se aplică lucrătorilor încadrați în muncă din Croația și persoanelor din Croația care desfășoară activități independente care, la data intrării în vigoare a protocolului la prezentul acord privind participarea, în calitate de parte contractantă, a Republicii Croația, sunt autorizați să desfășoare o activitate economică pe teritoriul părților contractante. Mai precis, aceste persoane beneficiază de mobilitate profesională și geografică.

Titularii permiselor de ședere cu o perioadă de valabilitate mai mică de un an au dreptul la reînnoirea permiselor; epuizarea limitelor cantitative nu este opozabilă acestora. Titularii permiselor de ședere cu o perioadă de valabilitate de cel puțin un an au dreptul, în mod automat, la prelungirea permiselor. Persoanele încadrate în muncă sau care desfășoară activități independente și care întrunesc condițiile descrise anterior beneficiază de dreptul la liberă circulație acordat persoanelor stabilite, conform dispozițiilor de fond ale prezentului acord, în special ale articolului 7, de la data intrării în vigoare a protocolului menționat anterior.”

(b) La articolul 27 alineatul (2) din anexa I la acord, trimiterea la „articolul 10 alineatele (2), (2a), (2b), (4a), (4b) și (4c)” se înlocuiește cu o trimitere la „articolul 10 alineatele (2b), (2c), (4c) și (4d)”.

Articolul 3

Prin derogare de la articolul 25 din anexa I la acord, se aplică perioadele de tranziție din anexa 1 la prezentul protocol.

Articolul 4

Anexele II și III la acord se modifică în conformitate cu anexa 2, respectiv 3 la prezentul protocol.

Articolul 5

1. Anexele 1, 2 și 3 la prezentul protocol constituie parte integrantă din protocol.

2. Prezentul protocol, precum și protocoalele din 2004 și 2008 fac parte integrantă din acord.

Articolul 6

1. Prezentul protocol se ratifică sau se aprobă de părțile contractante în conformitate cu procedurile interne ale acestora.

2. Părțile contractante își notifică reciproc încheierea acestor proceduri.

Articolul 7

Prezentul protocol intră în vigoare în prima zi a primei luni următoare datei ultimei notificări de ratificare sau aprobare.

Articolul 8

Prezentul protocol rămâne în vigoare pentru aceeași durată și în conformitate cu aceleași modalități ca și acordul.

Articolul 9

1. Prezentul acord, precum și declarațiile anexate la acesta sunt redactate în două exemplare, în limbile bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, textele în fiecare limbă fiind egal autentice.

2. Versiunea în limba croată a acordului, inclusiv toate anexele și protocoalele la acesta, precum și actul final este, de asemenea, egal autentică. Comitetul mixt instituit prin articolul 14 din acord aprobă textul autentic al acordului în limba croată.

Adoptat la

ANEXA 1

Măsuri tranzitorii cu privire la achiziționarea de terenuri agricole

Croația poate menține în vigoare, timp de șapte ani de la data intrării în vigoare a prezentului protocol, restricțiile prevăzute în legislația sa, aplicabile la data semnării prezentului protocol, cu privire la achiziționarea de terenuri agricole de către resortisanții elvețieni nerezidenți și de persoanele juridice constituite în conformitate cu legislația elvețiană. În ceea ce privește achiziționarea de terenuri agricole, un resortisant elvețian nu poate fi tratat în niciun caz într-un mod mai puțin favorabil decât cel aplicabil la data semnării prezentului protocol sau într-un mod mai restrictiv decât cel aplicabil unui resortisant al unei alte țări decât părțile contractante la acord sau părțile contractante la Acordul privind Spațiul Economic European.

Agricultorii independenți care sunt resortisanți elvețieni și care doresc să se stabilească sau să devină rezidenți în Croația nu sunt supuși dispozițiilor de la alineatul precedent și nici altor proceduri decât cele aplicabile resortisanților Croației.

Prezentele măsuri tranzitorii fac obiectul unei reexaminări generale în decursul celui de al treilea an de la data intrării în vigoare a prezentului protocol. Comitetul mixt poate decide să reducă sau să pună capăt perioadei de tranziție menționate la primul paragraf.

În cazul în care există suficiente dovezi că, la expirarea perioadei de tranziție, vor exista perturbări grave sau pericole de perturbări grave pe piața terenurilor agricole din Croația, Croația notifică această situație Comitetului mixt înainte de expirarea perioadei de tranziție de șapte ani specificată la primul paragraf. În acest caz, Croația poate să aplice măsurile descrise la primul paragraf timp de zece ani de la intrarea în vigoare a prezentului protocol. Această prelungire se poate limita la anumite zone geografice afectate în mod deosebit.

ANEXA 2

Anexa II la Acordul dintre Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Confederația Elvețiană, pe de altă parte, privind libera circulație a persoanelor se modifică după cum urmează:

1. În secțiunea A: Acte juridice la care se face referire, se inserează următorul act la punctul 1:

   Regulamentul (UE) nr. 517/2013 al Consiliului din 13 mai 2013 de adaptare a anumitor regulamente și decizii în ceea ce privește libera circulație a mărfurilor, libera circulație a persoanelor, dreptul societăților comerciale, politica în domeniul concurenței, agricultura, siguranța alimentară, politica în domeniul veterinar și fitosanitar, politica în domeniul transporturilor, energia, fiscalitatea, statistica, rețelele transeuropene, sistemul judiciar și drepturile fundamentale, justiția, libertatea și securitatea, mediul, uniunea vamală, relațiile externe, politica externă, de securitate și apărare și instituțiile, având în vedere aderarea Republicii Croația (JO L 158, 10.6.2013, p. 1).

2. Pentru lucrătorii care sunt resortisanți ai Republicii Croația, dispozițiile prevăzute la alineatul (1) din secțiunea „Asigurări de șomaj” din protocolul la anexa II se aplică până la sfârșitul celui de al șaptelea an de la intrarea în vigoare a prezentului protocol.

ANEXA 3

Anexa III la Acordul dintre Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Confederația Elvețiană, pe de altă parte, privind libera circulație a persoanelor se modifică după cum urmează:

La punctul 1a se adaugă următoarele două liniuțe:

– Actul de aderare a Republicii Croația (JO L 112, 24 aprilie 2012, p. 10), anexa III (Lista menționată la articolul 15 din Actul de aderare a Republicii Croația: adaptări ale actelor adoptate de instituții — JO L 112, 24 aprilie 2012, p. 41),

Articolul 23 alineatul (5) din Directiva 2005/36/CE se înlocuiește cu următorul text:

„5. Fără a aduce atingere articolului 43b, fiecare stat membru recunoaște titlurile de calificare ca medic care permit accesul la activitățile profesionale de medic cu formare de bază și medic specialist, precum și titlurile de formare ca asistent medical generalist, medic dentist, medic dentist specialist, medic veterinar, moașă, farmacist și arhitect ale resortisanților statelor membre și care au fost eliberate de fosta Iugoslavie sau a căror formare a început,

(a) pentru Slovenia, înainte de 25 iunie 1991 și

(b) pentru Croația, înainte de 8 octombrie 1991,

atunci când autoritățile statelor membre menționate anterior atestă că respectivele calificări au, pe teritoriul lor, același efect pe plan juridic ca cele pe care ele însele le eliberează și, pentru arhitecți, același efect ca și titlurile de calificare menționate pentru aceste state membre în anexa VI punctul 6, în ceea ce privește accesul la activitățile profesionale de medic cu formare de bază, de medic specialist, de asistent medical generalist, de medic dentist, de medic dentist specialist, de medic veterinar, de moașă, de farmacist, în ceea ce privește activitățile menționate la articolul 45 alineatul (2) și de arhitect, în ceea ce privește activitățile menționate la articolul 48, precum și exercitarea acestora.

Această atestare trebuie să fie însoțită de un certificat eliberat de aceleași autorități, care să demonstreze că respectivele persoane au exercitat în mod efectiv și legal activitățile în cauză pe teritoriul lor pe o perioadă de cel puțin trei ani consecutivi în decursul ultimilor cinci ani anteriori datei eliberării certificatului.”

În Directiva 2005/36/CE se inserează următorul articol 43b:

„Drepturile dobândite în ceea ce privește moașele nu se aplică următoarelor calificări care au fost obținute în Croația înainte de 1 iulie 2013: viša medicinska sestra ginekološko-opstetričkog smjera (asistentă medicală obstretică-ginecologie), medicinska sestra ginekološko-opstetričkog smjera (infirmieră obstretică-ginecologie), viša medicinska sestra primaljskog smjera (asistentă medicală cu diplomă de moașă), medicinska sestra primaljskog smjera (infirmieră cu diplomă de moașă), ginekološko-opstetrička primalja (moașă obstetrică-ginecologie) și primalja (moașă).”

– Directiva 2013/25/UE a Consiliului din 13 mai 2013 de adaptare a anumitor directive în domeniul dreptului la liberă stabilire și în cel al libertății de a presta servicii, având în vedere aderarea Republicii Croația (JO L 158, 10 iunie 2013, p. 368), anexă, partea A.

La punctul 2a se adaugă următoarea liniuță:

– Directiva 2013/25/UE a Consiliului din 13 mai 2013 de adaptare a anumitor directive în domeniul dreptului la liberă stabilire și în cel al libertății de a presta servicii, având în vedere aderarea Republicii Croația (JO L 158, 10 iunie 2013, p. 368), anexă, partea B (1).

La punctul 3a se adaugă următoarea liniuță:

– Directiva 2013/25/UE a Consiliului din 13 mai 2013 de adaptare a anumitor directive în domeniul dreptului la liberă stabilire și în cel al libertății de a presta servicii, având în vedere aderarea Republicii Croația (JO L 158, 10 iunie 2013, p. 368), anexă, partea B (2).

La punctul 5a se adaugă următoarea liniuță:

– Directiva 2013/25/UE a Consiliului din 13 mai 2013 de adaptare a anumitor directive în domeniul dreptului la liberă stabilire și în cel al libertății de a presta servicii, având în vedere aderarea Republicii Croația (JO L 158, 10 iunie 2013, p. 368), anexă, partea C.

DECLARAȚIA ELVEȚIEI PRIVIND MĂSURILE AUTONOME LA DATA SEMNĂRII

Elveția asigură, cu titlu provizoriu, accesul pe piața forței de muncă al cetățenilor Republicii Croația, în conformitate cu legislația sa națională, anterior intrării în vigoare a dispozițiilor tranzitorii prevăzute de prezentul protocol. În acest sens, Elveția va deschide contingente specifice pentru permisele de muncă pe termen scurt, precum și pe termen lung, în sensul articolului 10 alineatul (1) din acord, pentru cetățenii Republicii Croația, cu începere de la data semnării prezentului protocol. Contingentele în cauză sunt de 50 de permise pe termen lung și de 450 de permise pe termen scurt, pe an. În plus, anual sunt admiși 1 000 de lucrători pe termen scurt, pentru o ședere mai scurtă de patru luni.